

## «CARTULA» DATA A FRATE LEONE

### LAUDES DEI ALTISSIMI [LaudDei]

Paolazzi geeft in het Latijn een precieze transcriptie per regel van Franciscus' tekst. Die is echter onvertaalbaar. Daarom is hier de opmaak en versindeling van zijn Italiaanse vertaling gevolgd.

<sup>1</sup> Tu es sanctus Dominus, Deus solus, qui *facis mirabilia* (Ps 76,15).

<sup>2</sup> Tu es fortis, Tu es magnus, Tu es altissimus (cfr. Ps 85,10),

Tu es omnipotens, Tu, *Pater sancte* (Joa 17,11), *rex celi et terre* (cfr. Mt 11,25).

<sup>3</sup> Tu es trinus et unus, Dominus Deus deorum (cfr. Ps 135,2),

Tu es bonum, omne bonum, summum bonum, Dominus deus vivus et verus.

<sup>4</sup> Tu es amor, caritas, Tu es sapientia,

Tu es humilitas, Tu es patientia (cfr. Ps 70,5),

Tu es pulchritudo, Tu es securitas, Tu es quietas.

<sup>5</sup> Tu es gaudium *et letitia* (cfr. Ps 50,10), Tu es spes nostra,

Tu es iustitia *et* temperantia,

Tu es omnia, divitia nostra a(d) sufficientiam.

<sup>6</sup> Tu es pulchritudo, Tu es mansuetudo,

*Tu es prote[c]tor* (Ps 30,5), Tu es custos et defensor,

Tu es fortitudo (cfr. Ps 42,2), Tu es *refugium*.

<sup>7</sup> Tu es spes nostra, Tu es fides nostra,

Tu es caritas nostra, Tu es tota dulcedo nostra,

Tu es vita eterna nostra, magnus et admirabilis Dominus,

Deus omnipotens, misericors salvator.

### BENEDICTIO FRATRI LEONI DATA [BenLeo]

[*Prima rubrica fratris Leonis, in margine superiore cartulae, pertinens ad Laudes in verso:*

«Beatus Franciscus duobus annis ante mortem suam fecit quadragesimam in loco Alverne, ad honorem beate Virginis Matris Dei et beati Michaelis Archangeli, a festo Assumptionis sancte Marie Virginis usque ad festum sancti Michaelis septembris; et facta est super eum manus Domini. Post visionem et allocutionem Seraphim et impressionem stigmatum Christi in corpore suo, fecit has laudes ex alio latere cartule scriptas et manu sua scripsit, gratias agens Deo de beneficio sibi collato»].

*Benedicat tibi Dominus et custodiat te.*

*Ostendat faciem suam tibi et misereatur tui.*

*Convertat vultum suum ad te et det tibi pacem* (Num 6,24-26).

[*Secunda rubrica fratris Leonis, pertinens ad textum superiorem «Benedictionis»: «Beatus Franciscus scripsit manu sua istam benedictionem michi fratri Leoni»].*

Dominus benedicat, frater Le**T**o (cfr. Num 6,27b).

[*Tertia rubrica fratris Leonis, in extremo margine inferiore, pertinens ad textum superiorem: «Simili modo fecit istum signum thau cum capite, manu sua»].*